



Traité Mena'hot

Michna 5 - Chapitre 9

כָּל הַמִּדּוֹת שֶׁהָיוּ בְּמִקְדָּשׁ הָיוּ נִגְדָּשׁוֹת,
חוּץ מִשָּׁל כֶּהֵן גָּדוֹל,
שֶׁהָיָה גּוֹדֶשֶׁה לְתוֹכָהּ.
מִדּוֹת הַלֵּחַ, בְּרוּצִיָּהֶן קֹדֶשׁ;
וּמִדּוֹת הַיֵּבֶשׁ, בְּרוּצִיָּהֶן חָל.
רַבִּי עֲקִיבָא אוֹמֵר:
מִדּוֹת הַלֵּחַ קֹדֶשׁ,
לְפִיכֶן בְּרוּצִיָּהֶן קֹדֶשׁ;
וּמִדּוֹת הַיֵּבֶשׁ חָל,
לְפִיכֶן בְּרוּצִיָּהֶן חָל.
רַבִּי יוֹסִי אוֹמֵר:
לֹא מִשּׁוּם זֶה;
אֲלֹא שֶׁהַלֵּחַ נֶעְכָּר,
וְהַיֵּבֶשׁ אֵינוֹ נֶעְכָּר.

Tous les récipients de mesure qui se trouvaient dans le Temple étaient[tels qu'ils contenaient le volume qu'ils mesuraient lorsque leur contenu était]en tas[au-dessus du bord], à l'exception[du récipient de mesure utilisé pour mesurer la farine pour l'offrande de galettes]du Kohen Gadol, car sa[mesure en tas, c'est-à-dire la quantité de farine contenue dans un récipient de mesure d'un dixième d'éfa lorsqu'il était en tas], était contenue dans ses[parois lorsque la farine était au niveau du bord. Cela était dû au fait que le récipient de mesure pour l'offrande de galettes était légèrement plus grand que le dixième d'un récipient de mesure d'une éfa. En ce qui concerne]les récipients de mesure pour les liquides, leurs débordements,[c'est-à-dire ce qui coule sur les parois extérieures du récipient], sont sacrés, mais[en ce qui concerne]les récipients de mesure pour[les substances sèches], leurs débordements ne sont pas sacrés. Rabbi Akiva explique[que la différence est due au fait que les]récipients pour mesurer les liquides[sont]sacrés, et que leurs débordements sont sacrés,[tandis que les]récipients pour mesurer[les substances sèches ne sont]pas sacrés, et que leurs débordements ne sont pas sacrés. Rabbi Yossé explique :«[La différence]ne vient pas de ce[facteur. Elle est]due au fait que le[débordement du]liquide[se trouvait à l'origine à l'intérieur du récipient, où il a été consacré, et]a[ensuite été]déplacé,[alors que]le[débordement d'une substance]sèche n'a pas été déplacé[de l'intérieur du récipient, et n'a donc pas été consacré. »]



Questions au Rav Dayan (tome 5)

Ces questions, vous vous les êtes posées un jour, ou vous vous les poserez dans l'avenir...

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions